

EUSKALERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR:
PEDRO PARRABÈRE

AÑO VII

MONTEVIDEO, ABRIL 10 DE 1918

N.º 253

Algo sobre la Comisión de Señoras

En la última sesión que celebró la benemérita Comisión de Señoras se han cambiado ideas generales para concertar un plan de acción que tienda al engrandecimiento de nuestra corporación y al éxito de los trabajos que determinan las reglamentaciones respectivas.

Hemos podido observar en dicha reunión una tendencia manifiesta en ejercer una acción benéfica y práctica entre todas las asociadas. Pensamiento altamente simpático que una vez conocido en sus lineamientos generales ha de obtener el aplauso estimulante. Podemos declarar, además, como una satisfacción para la Comisión de Damas que todas sus iniciativas presentadas al Consejo Directivo, merecieron de éste la aprobación calurosa según consta en las actas respectivas y en la colección de nuestra Revista.

Pueden, pues, los distinguidos miembros

de la Comisión de Damas de «Euskal Erría» desempeñar su apostolado con esperanzas en la seguridad de que en todo momento encontrarán la cooperación de todas nuestras Comisiones que ven en ellos a seres abnegados que sólo se preocupan en desempeñar una misión que está a la altura de sus prestigios y merecimientos.

No es ésta la hora anunciar en estas columnas cuáles son las opiniones que se cambiaron en la última reunión de la Comisión Central de Damas. Existió, al ser expuestas aquéllas, una corriente de fraternidad tan honda, que no podemos menos que conjeturar un resonante éxito si el proyecto se lleva a ejecución.

Dada la trascendencia de las obras que se piensan realizar, la Comisión de Señoras se REUNIRÁ EL MARTES PRÓXIMO A LAS 5 DE LA TARDE, en la sede social de la calle San José. En efecto, la Secretaría nos recomienda que invitemos, por medio

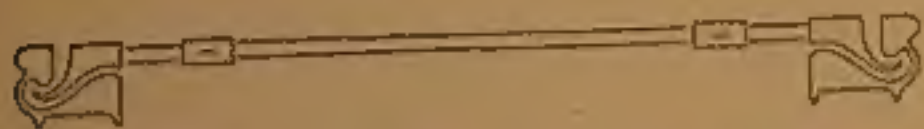


de las presentes líneas a todos los miembros que constituyen la mencionada Comisión, a fin de que cada cual exponga libremente sus opiniones acerca de las obras futuras que han de prestigiarse.

Actos de esta naturaleza entusiasman el corazón del basko. Nuestras Damas se proponen desempeñar grandes actividades.

Aplaudamos su gesto gallardo con la confianza de que sus aspiraciones patrióticas han de cumplirse.

Ese es nuestro deseo al terminar estas líneas.



Las vacas en las montañas

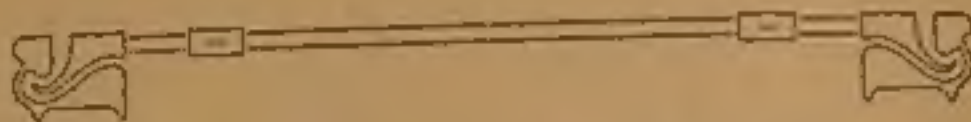
En el país vasco, en el que tanto abundan las vacas, las hemos contemplado cien veces arando mansas y resignadas las tierras, y uncidas a los carros bien repletos, y alineadas en las ferias mostrándose al comprador; también, más de una vez, demasiadas veces, las hemos visto doblegarse amarradas a la enorme piedra que han de arrastrar entre los gritos de la multitud, maltratadas por los aguijones de hombres crueles y *arroshkos* que las sacrifican por gozar ellos de la satisfacción del triunfo.

Pero también las vacas tienen momentos en que libres de toda clase de trabajos, corren los montes a su antojo. Y entonces ¡qué bellos panoramas completan con sus ojos grandes, mansos, dulces! Humillan la cabeza hasta hundir el hocico en la hierba fresca, o la alzan y miran al cielo para coger del árbol próximo la hoja tierna que nadie tocó. Luego, acuden a la orilla del riachuelo límpido y alargando el cuello, sin tocar apenas con los labios el cristal que huye beben del agua clara que se abre paso por entre zarzas y juncos. Para ellas son las sombras más tibias de la montaña,

para ellas las hierbas más jugosas, para ellas el agua más fresca; son para ellas los más solemnes momentos de sosiego, de silencio, de paz.

Y como niños libres, juegan a la sombra de los castaños rozándose las cabezas y entrelazándose los curvos cuernos para volverlos a soltar, hasta que llegue la noche: entonces, bajan pausadamente por el tortuoso camino del monte, y atravesando el riachuelo que corre cerca del caserío, llegan al establo tibio, oscuro, donde rumian hierbas secas las compañeras a quienes tocó trabajar.

G. DE BIONA.



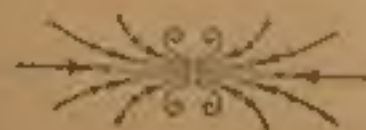
La inmensidad del universo



uenta un astrónomo que habiéndosele ocurrido en sus tiempos de estudiante hacer una representación gráfica proporcional del sistema solar, reduciendo las dimensiones al mínimun perceptible, vió con sorpresa que esa obra era imposible.

Aun cuando se diera a la Tierra un milímetro de diámetro (12.000 millones de veces menos que la realidad) y a la Luna reducida en proporción, 1/4 de milímetro, habría que colocar a la Tierra a 15 metros del Sol y a Neptuno a 450 metros del astro rey. No hay papel en qué dibujar eso.

Ya la estrella más próxima a la Tierra, que es «a» del Centauro, habría que colocarla 10.000 veces más lejos, a 4.500 kilómetros, distancia equivalente a la que media en línea recta entre Buenos Aires y Bogotá, y que representaría apenas la 10.000 millonésima parte de la realidad.



Gosecha de poesías

Es la hora del invierno, el invierno negro y cerrado. Cuando llueve, cuando nieva, nuestros ojos de ciudadano se vuelven hacia el firmamento e increpan con ira a las nubes: ¿para qué tanta lluvia, para qué tanta nieve?... Sin embargo, separándome del sentimiento de mis compañeros ciudadanos yo pido al cielo que llueva, que nieve; ¡que llueva y que nieve para que los campesinos rían, para que los campesinos se empapen, para que las semillas crezcan, para que luego, cuando la primavera llegue, riamos todos, los campos que los hombres!

Yo no poseo tierras de labranza, árboles ni trigales, y ésta es mi desventura; pero mi amor por la tierra es tan grande, que a pesar de no tener mio ni un palmo de terreno, se me figura que todo el globo terráqueo me pertenece; la tierra es mía efectivamente, puesto que mi amor la abarca con un abrazo inmenso. Aunque no consta mi nombre en ningún Registro de la propiedad, aunque nunca he podido plantar un cercado de dominio, toda la tierra es mía en realidad, porque ella me ofrece generosamente su belleza y su aroma, y porque en último término esa tierra a quien amo me recogerá algún día y me tendrá bien abrigado cuando me tienda a dormir el sueño eterno.

El campo es de aquel que siente veneración por las cosas humildes; el campo es pródigo y se da a todos.

No importa que el labrador coja la espiga, el fruto, la hierba; el campo, al dar el fruto, no se da completamente: queda la poesía, que se la reserva el alma. Y esta poesía del campo no se agota nunca, y puede recogerla cualquier indigente que pasa por un sendero. Los frutos más ricos del campo están reservados, no al solícito labrador, sino al vagabundo, al caminante, al poeta

y al enamorado; esos espléndidos frutos, de una fuerza divina, son aquella sombra grave que inunda la espesura de los bosques, aquel silencio religioso de las solitarias montañas, aquella frescura de los mansos ríos, aquel viento suave y gemebundo, aquel cantar ledo de las aves, aquel claror virginal de la mañana, aquella paz solemne de los crepúsculos...

Que nieve, pues, que llueva, para que germine la semilla de idealidad, para que luego recojamos nuestra graciosa cosecha de poesía.

JOSÉ MARÍA SALABERRÍA.

Galería Poética

OTOÑAL

Es la tarde... es una tarde de esas, tristes, nebulosas,
En que flotan en la mente los recuerdos de las cosas;
De las cosas y los seres que pasaron, que murieron.
¡Que no existen, que se fueron,
Que ya nunca volverán...!

Tardes grises, en que el alma, allí en negra lontananza,
Vió morir sus ilusiones y extinguirse la esperanza;
Y sus sueños—golondrinas bulliciosas y ligeras—
Alzar vuelo a otras riberas
De do nunca tornarán!

Tarde fría, tarde negra, de recuerdos dolorosos;
En que gime triste el viento, con acentos quejumbrosos
En que el cielo se presenta melancólico, sombrío...
En que siente el pecho mío
Todo el peso del dolor.
Los recuerdos de otros días de esperanza, amor y gloria,
Atormentan más que nunca punzadores mi memoria
En las tardes del otoño... tardes grises y sombrías
De fatales armonías,
Y de tedio abrumador.

Brama densa, triste y fría, en el llano y en el monte;
Densa bruma allá en el cielo y en el pálido horizonte!
Blanco manto de neblina en el alto campanario
Como fúnebre sudario.
Y en mi triste corazón,
De esa tarde gris de otoño ¡ay! la bruma densa y fría
De esas tardes soporíferas la fatal melancolía,
La memoria persistente de mis esperanzas muertas,
Y el recuerdo de mis yertas
Pobrecitas ilusiones,
¡Ay! en esas tardes tristes
Me desgarran el corazón...

NOSTALGIA

Para EUSKAL ERRIA

Fabril Vizcaya,
de verde suelo,
siempre sueño con verte,
que es mi consuelo;
porque es destino
del que en tus valles nace,
que en el camino
que en el munda recorra,
a doquier vaya,
siempre esté suspirando
por su Vizcaya.

Amor de mis amores,
patria querida,
encanto de mis sueños,
luz de mi vida;
si a tí no vuelvo,
aunque con vida me balle,
me ballaré muerto.

M. A. GOROSTIZA.

Un sueño y un vuelo

BRUMAS otoñales, precursoras de
invernales ventiscas, mecieron tu
cuna en la vieja capital caste-
llana, a la sombra de gótica ca-
tedral, gloria de la fe y de la patria, bajo
cuyas naves tus padres consagraron anhe-
los y juntaron destinos, de los que fuiste
prenda seguida y segura, en tu pasar por
la vida; prenda segura y pretoria al aban-
donarlos, tan rápida, por volver a tu propia
solariega casa ¡al cielo!

De orillas del Arlanzón a las del Ebro,
do el deber me retenía, márgenes risue-
ñas las últimas, natales de tu madre, lle-
góme la nueva, realidad de amor, nuncio
de esperanza grande, tan grande, que lu-

chador fatigado de la vida, sentí el resurgir
de porvenires remotos, sí, pero seguros
también, y a su pensar, musité a la par
del vate castellano:

Y como en tiempos venturosos creo.

II

El mar Cantábrico que arrulló los sue-
ños primeros de tus abuelos, el mar del
que el dulce poeta de las ermitas de la
sierra cordobesa cantaba, inédito cantar de
cisne que entre añoranzas del pasado yo
conservo.

Junto a las playas del mar Cantábrico
Que de Guetaria besa los pies,

contempló tus primeros pasos en la vida,
y el cielo de la Vasconia solar de tus pa-
dres veló tu dormir de ángel en la tierra,
en ese estío sereno, venturoso, alma y paz,
amor y patria, que es la tierra la misma,
tierra, madre y santa, que guarda los res-
tos de los ascendientes tuyos, ¡la que
acogerá los tuyos! ¡la tierra bendita de la
Euska!-Erría!

Al contemplarte corretona en ese paso
vacilante del sér que crece ¡bien sabe el
cielo! no soñé con el horrendo despertar
surgido, soñé en alas del cariño, con verte
recorrer feliz y bella, buena y sencilla, la
senda de tu vida en el trayecto corto para
mi creer en aquel entonces en que fuera
tu compañero de caminata, en la vía an-
gosta y triste de la existencia que sólo tus
sonrisas angélicas pudieran esfumar.

III

Rápida, seca, brutal, como ariete despe-
dido por ciclópea catapulta, llegó la nueva
tristísima a estas orillas del Ter. En la tie-
rra hasta la esperanza había muerto, por-
que la esperanza eras tú y tú habías muer-
to en el cielo..., en el cielo se ornaban
de gala por la entrada de un ángel que
volaba de la tierra, que regresaba a su
solar. Los negros picachos del Pirene, re-
cubiertos de blancas vestiduras, nívicos con-

tornos presenciaron el remontar de tu vuelo al cielo; el posar de tus restos en la tierra, que acogíalos temblorosa de guardar en su seno todo un cariño y una esperanza.

Ya más que en tí, que al cielo ibas, en prenda cierta de reunión contigo, pensé en tus padres, pensé en tus abuelos, pensé en mí, deshecho por las tormentas de la vida, y sentí desfallecer mi espíritu; pero pensé en Dios, pensé en que junto a su trono moras y me rehice, como se han de rehacer todos los tuyos, firmes en su fe y seguros en su creencia de una vida ulterior, que no sepulta el sér en la anulación de la nada, que desespera sin consolación posible.

IV

¡Soledad en el alma!
¡Soledad en la tierra!
¡Soledad en el cielo!

Duermes hoy el sueño eterno en las faldas del Pirineo, cercana al solar de ascendientes tuyos, ¡quizá en tierra en que tiempos pasados resonó en sus montañas la lengua de Aitor!; en las orillas del mar Cantábrico, arrulladas por el son de su romper, bajo el cielo plúmbeo de la tierra vasca, está el solar que exige tus restos como exige y llama a sí el de todos sus hijos.

¡Madre tierra éuskara! ¡en tu seno no hay soledad! no es cierto allí lo del poeta del Guadalquivir:

¡Dios mío, qué solos se quedan los muertos!
¡Los cobija la tierra vasca! ¡no hay soledad! ¡Soledad!

ANGEL DE GOROSTIDI Y GUELBELZU.

—Eta Habana'n bero aundiya egiten aldu?, — galdetzen zioten Cuba'n urte askuan izandako Ernani'ko gezurfi bati.

—Bero asko egiten duen? Esango nik! la, olluak arrautzak prejitauak jartzen dizkitek - eta.

PLANTAS MEDICINALES

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publican en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N.º 66 — Resedá

RESEDA ADORATA, L.

Planta herbácea anual, de olor muy agradable, bastante común en nuestros jardines y que sirve principalmente para adornar los ramilletes.

Sus tallos son ramosos, de 15 a 25 centímetros de altura; sus flores entre verdosas y amarillentas e irregulares, y la figura de las hojas varía el cultivo. Hay diversas especies.

El cocimiento de las ramas y sumidades floridas a la dosis de 30 gr. por litro de agua, hace expeler la orina y alivia los dolores reumáticos y del hígado.

La gente del campo la usa para los resfrios, catarros y dolores de estómago.

N.º 67. — Endrino

(*Prunus spinosa*, *Amigdaláceas*)

Arbusto de uno a dos metros con las ramas espinosas, las hojas caedizas, lanceoladas y aserradas, flores pequeñas, blancas, con olor semejante a las del almendro y apareciendo antes que las hojas; los frutos del tamaño de una uva, negro azuladas, agrias y muy ásperas.

Los vendedores de vino usan el fruto cuando está bien maduro para dar a este producto un color artificial cuando es de mala calidad.

La corteza contiene tanino, y combinados sus jugos con sales férricas dan tinte negro.

La tisana de flores se usa como depurativo de la sangre. Es ligeramente purgante, tónica antidi-súrica y se emplea sobre todo para los niños, para combatir las erupciones cutáneas; las flores confitadas en azúcar curan la tos y la ronquera, y los frutos, sirven en la preparación de una bebida que se parece a la sidra.

Se hace un aguardiente de

macerando los carosos, y la corteza, amarga, as-
tringente, febrífuga, en gargarismos, y también en
baños de asiento contra la bajada de la matriz y
y del recto.

Los antiguos herboristas recomendaban el En-
drino contra las puntadas al costado, las opresio-
nes, los cálculos de la vejiga, las úlceras de la
cavidad bucal, los métruos muy abundantes,
cuando sangran las narices y para la inflamación
de los ojos.

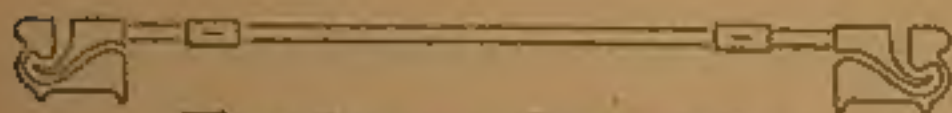
Kneipp, dice: «Las flores de Endrino son un
laxante el más inofensivo y deberíase encontrar,
en primera línea, en cada farmacia de familia.
Cuántas veces no siente uno la utilidad y mismo
la necesidad de una purga! El estado del estóma-
go o el del bajo vientre o todavía el estado gene-
ral de su salud se lo dicen. Tomad pues las flores
de Endrino, hacedlas hervir durante un minuto y
bebed, de 5 a 4 días seguidos, una taza por día.
Esta infusión obra muy suavemente, sin ninguna
incomodidad, ningún fastidio, y sin embargo, pur-
ga a fondo. Recomendando antes el mismo medica-
mento como estomacal, purificando y fortificando
el estómago.»

Mezclando esta con otras plantas se usa en las
afecciones hepáticas y gotosas.

Las flores son emolientes, aromáticas y antihis-
téricas, antiespasmódicas; se las usa en la elabo-
ración de buñuelos excelentes y otras confiterías.
La corteza y las raíces poseen propiedades vomí-
tivas, que se deben a un principio acre contenido
en ellas. Se usan las flores en infusión contra las
afecciones nerviosas, y se prepara con ellas un
licor de mesa, macerándolas en buen alcohol.

Nogl.

Montevideo, Abril 10 de 1918.



Esakun Zarrak

Ezta beñere epalle ona izan bakoitza
bere lanetan.

Besterekin pakian bizi nai dunak, gogor
egin bere buruari.

Beartsuái jaten ematen dionak, bere ani-
mari ematen dio, munduko jana zerukotar
aldatzen duela.

Zabiltza onakin, eta laxter izanen zara
ayetatik.



Hermosa fiesta en perspectiva

Tenemos especial satisfacción en llevar a cono-
cimiento de los asociados y consocias en general
que en la tarde del domingo 28 del corriente mes,
en nuestro Recreo de Malvin, se realizará una
interesante fiesta social, la cual estará organizada
por la Comisión Auxiliar Femenina de Fiestas que
preside la señorita Anita Frantchez.

El programa que se está confeccionando es muy
interesante.

El asociado y consocia justificará su calidad de
tal, para tener derecho a las fiestas, con el recibo
correspondiente al mes de Marzo o Abril.

Pueden prepararse nuestros amigos para un día
excepcionalmente grato.

En el número siguiente ofreceremos más detalles
acerca del particular.

Enlace Pinfado-Zabaleta

El 27 del actual se realizará el enlace de la in-
teressante señorita Secundina Pintado con el aso-
ciado señor don Agustín Zabaleta.

En el Registro Civil, para las anotaciones debi-
das, actuaron como testigos, por parte del novio,
los señores: don José María Lizarraga, don Hi-
lario Garayalde y don Lorenzo José María Zaba-
leta, y por parte de la novia, don Enrique Pintado,
don Lucas Pereyra y don Martín Alanda.

En la Curia Eclesiástica fueron testigos los se-
ñores don José María Lizarraga, don Lucas Pe-
reyra, don Hilario Garayalde y don Lorenzo José
María Zabaleta.

Las proclamas eclesiásticas se leerán en la Pa-
rroquia de la Agnada, en los próximos dos domín-
gos, momentos antes de la misa de las 10.

Tristezas

El hogar de los esposos Mosca-Beldarain, fué
entristecido con la muerte de su querida hijita.
Con esta dolorosa oportunidad los mencionados

esposos recibieron grandes manifestaciones de consuelo.

† Dominga Abaracón de Lopepé

Impresión profunda ha producido en nuestro espíritu el inesperado fallecimiento de la respetable señora doña Dominga Abaracón de Lopepé, acaecido en esta capital.

Era la extinta esposa del conterráneo don Pedro Lopepé, tan vinculado en nuestra capital y donde cuenta con tantas simpatías.

La extinta, de un carácter afable y comunicativo, de una ilustración vasta, era una fiel compañera y el consuelo de un hogar feliz.

Uruguaya de nacimiento, dominaba a la perfección el hermoso euzkera, y con ella y con su esposo, en uno de los primeros días del mes de Enero, departimos unos momentos que nos serán inolvidables. ¡Quién hubiera pensado en aquella hora que doña Dominga, a los dos meses y medio bajaría al sepulcro!

Su memoria vivirá en el corazón de cuantos la trataron y el ejemplo de su vida de acción ha de evocarse a pesar del paso de los años.

La Redacción de EUSKAL ERRIA acompaña a sus deudos en estas horas de dolor, y a su esposo, al recomendarle resignación, le presentamos nuestros homenajes de sentida condolencia.

† Fidela Echeverría

Cuando la primavera de la vida le sonreía, cuando las ilusiones de la juventud constituyen el encanto de una vida, acaba de fallecer en Colonia Suiza la señorita Fidela Echeverría, a los 29 años, después de quince meses de enfermedad.

Era la extinta sobrina de nuestras distinguidas consocias doña Cecilia Iduate de Indurain y doña Martina Iduate de Indabere. Impresión intensa causará esta triste nueva en el seno de sus relaciones, pues la señorita de Echeverría era un modelo acabado de virtudes, en cuya alma se reflejaba la pureza de una vida toda bondad y abnegación. Ella formó su corazón en un ambiente de cariño, de dulzura, de sencillez, y junto a sus bondadosas tías encontró un verdadero refugio materno. Sirvan estas líneas como condolencia a los que la lloran, y recuerden su memoria con el consuelo de que, rogando por su alma, arrojan sobre su tumba recién abierta las preciadas flores del cariño y de la veneración que nunca se marchitan.

† Juana Amatriain Goñi

Una concurrencia numerosa y distinguida asistió al sepelio de la señora Juana Amatriain Goñi, que falleció últimamente en esta capital, confortada con los auxilios espirituales. Era la extinta hermana de nuestro consocio don Patricio Amatriain Goñi.

Una vida de merecimientos se ha extinguido, pues la señora de Amatriain Goñi reunía condiciones morales que la hacían simpática a cuantos tenían la satisfacción de tratarla.

Al lamentar su fallecimiento, ofrecemos a sus deudos nuestro pésame.

† Máximo Olano Imaz

Con sumo dolor se acaba de recibir la noticia de la muerte, acaecida en Buenos Aires, de Máximo Olano Imaz, uno de los artistas de la Academia de Bellas Artes donde era muy querido. Una prueba elocuente de ello fué la manifestación de duelo que le hizo la referida Academia, así como sus discípulas que acompañaron sus restos hasta la necrópolis.

El extinto era sobrino de nuestra consocia la señora Juana Imaz de Barbenes.

† Bernardo Naguil

Lo recordamos siempre; temperamento de acción, en el comercio de esta plaza desarrolló sus actividades. Hombre querido por todos, descendió a la tumba rodeado de la consideración de todos sus amigos.

Examen

A fines de Marzo rindió examen de primer año la niña Corina Renée Duaigneau, obteniendo la nota de *sobresaliente con mención especial*.

Doctor Asdrúbal Delgado

De su viaje a Chile, Perú y Bolivia regresó el domingo 3 nuestro consocio el doctor Asdrúbal E. Delgado, vice-Presidente del Banco Hipotecario. El distinguido viajero, que en compañía de su esposa la señora Lira Brum pasó más de un mes por los países del Pacífico, viene sumamente satisfecho de su gira, durante el curso de la cual ha merecido, en todas partes, atenciones y finezas a las que se muestra muy reconocido. El importantísimo diario *El Mercurio*, decano de la prensa chilena, le hizo un extenso reportaje, en el cual expresó el doctor Delgado toda la admi-



ración que le sugerían los países por él visitados. Junto con sus tareas bancarias, el doctor Delgado ha reanudado sus tareas forenses.

Don Juan P. Aguerre

Después de una permanencia de dos meses en esta capital, regresó a Buenos Aires nuestro amigo el consocio señor don Juan P. Aguerre, tan querido en el seno de nuestra colectividad.

A bordo fué despedido por un grupo de amigos, entre los cuales recordamos a los señores Pedro Bercetche, Fernando Parrabère, Pedro Irolart, Etchepareborda Aguerre, Pedro Etcheverry, y muchas otras personas de su relación, donde se bebió una copa de champagne formulándose votos por la felicidad del viajero. Presentamos al amigo nuestros saludos afectuosos.

Enlaces

Efectuóse últimamente el enlace de la señorita Corina Salaverria con el señor Gilberto Risso; fueron padrinos el señor Francisco Salaverria, padre de la novia, y madrina la señora María Ferraro de Risso, madre del novio. La boda fué consagrada por el Pbro. don Antonio Soza Ponce. Los nuevos desposados recibieron muchos homenajes de simpatía y el mismo día se embarcaron para Buenos Aires, quienes regresaron a ésta donde fijaron su residencia.

Felicitaciones

Nuestro buen consocio don Julián Labaca ha sido favorecido con un quinto de la lotería. Al complacernos en dar esta noticia a sus amigos le presentamos nuestras felicitaciones.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Nicolau-Larrainzar, fué alegrado con el nacimiento de una hermosa niña. Nuestros parabienes.

Viajeros

Del interior llegó la señora Graciana A. de Argüel, acompañada de sus hijos.

— Habiendo pasado unos días en Buenos Aires, regresaron el 2 del actual nuestros consocios don Guillermo y Pedro Irigaray.

— Después de pasar una temporada en ésta, regresó a su residencia en Cerro Chato, completamente restablecida, nuestra consocia la señora Manuela Singlet de Sainz.

— Llegó de Punta del Este la señora María I. de Guerra, acompañada de sus hijitos.

— Del interior regresó el señor Donisio Garmentia.

— Para San José partió nuestro consocio don Eugenio J. Cuzeaux.

Del interior llegó el señor Secretario del Consejo Directivo don Alejo C. Garra.

— Partió para su Estancia Santa Teresa, en el Departamento de Tacuarembó, el estimado consocio don Domingo Echeverría acompañado de su señora esposa María Teresa I. de Echeverría y de su señorita hija Teresa.

— De Colonia Suiza regresó la entusiasta consocia doña Cecilia Iduate de Indurain.

Pidase el exquisito

Vermouth Oyama

Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915



Centro Eúskaro Español

La nueva Comisión Directiva de esta Institución, por el Ejercicio 1918, ha quedado constituida en esta forma:

Presidente, Fermín Iturregui; *Vice-Presidente*, Fabriciano Ardaiz; *Secretario*, Juan Gómez; *Pro-Secretario*, Miguel Zugasti (hijo); *Tesorero*, Juan Juanotena; *Sub-Tesorero*, Melchor Marca-lain; *Bibliotecario*, Manuel Aránaga.

Vocales, Pedro Elduayen, Valentín Donazar, Alejandro Bertiz, Miguel Saracho, Agustín Olaiz.

Comisión Fiscal, Braulio Tanco, Aniceto Ochotorena, Jesús Irujo.

Nuestras felicitaciones a la nueva Comisión.

Se desea saber

Por especial encargo de uno de los ilustrados profesores de «Euskal Echea», de Llavallol, se desea conocer el domicilio, en esta capital, del

señor don Santiago Orgambide y Mutuberría y de la señorita Victoria Orgambide y Mutuberría, en razón de que, desde el país basko, solicitan sus noticias personas de su relación.

Cualquier informe al respecto dirijase a nuestra redacción.

Ofrecimiento

Un basko desea emplearse en escritorio; posee el inglés, francés e italiano; solicítense informes en la sede social, asociado N.º 1108.



Importante reunión

De acuerdo con lo que anunciamos en nuestra columna editorial del presente número, el MARTES PRÓXIMO, a las cinco en punto de la tarde y en la sede social, se reunirá la Comisión de Señoras para considerar asuntos de capital importancia.

La Secretaria de la Comisión de Damas recomienda puntual asistencia a todos sus miembros.

Sub-Comité de la Unión

SESIÓN DEL 30 DE MARZO DE 1918

Bajo la presidencia de la Sra. María J. de Martínez y con asistencia de las Sras. Jacinta A. de Sánchez, Gerónima N. de Irigoyen y las Stas. Lorenza Guruchaga, Rosa Galusso, María E. Martínez e Irma Quereilhac, celebró sesión el Sub-Comité de la Unión.

— Se leyó el acta de la sesión anterior siendo aprobada.

— Fueron propuestas como socias:

Rosa Salsamendi, presentada por la Sra. María J. de Martínez y María E. Martínez.

Ana E. de Marijuán por Gerónima N. de Irigoyen e Irma Quereilhac.

Elisa Zabaleta, por Anita Frantchez.

María Blanca Cerruti y Marina González por la Sra. Josefa R. de Rethen y la Sta. Julia Fruniz. Se resolvió que estas dos últimas socias fueran trasladadas al Comité Central por encontrarse domiciliadas en el Paso Molino.

Se levantó la sesión a las 18.

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 2 DE ABRIL DE 1918

Se reunió la Comisión de Damas bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta y con asistencia de las señoras Graciana A. de Argul, Juana I. de Barbenes, María N. de Moles, Antonia Urrutia de Salavarría, y las señoritas María G. Cortabarría, Juanita Bidart, María Elena Bercetche que desempeñó la Secretaría, y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— El Redactor de la Revista comunica a la Comisión que presentó los saludos de ésta a la señora Presidenta de la Comisión de Damas de la «Euskal Echea» de Buenos Aires doña María Jauregui de Pradère, quien agradeció este homenaje de simpatía que le tributaba nuestra Comisión. El señor Parrabère expresa las gratas impresiones que recogió en esta visita que no olvidará. La Comisión de Damas acogió con complacencia estas declaraciones.

— La señorita Juanita Bidart comunica que, en compañía de la señora de Barbenes y de la señorita de Cortabarría, visitaron a los pobres que sostiene la Institución y manifiesta que una anciana protegida se encuentra en gravísimo estado de salud.

— La misma Comisión de Caridad expresa que visitaron un anciano acordándose abonar unos gastos mensualmente.

— Propónese como socia la señorita María Zalba, presentada por la señora Antonia Urrutia de Salavarría.

— La señora Presidenta entrega diez pesos, donación anónima, que se destina a la Caja de Caridad.

— Consideráronse asuntos relacionados con la Tesorería.

— Se entregan a la señorita Tesorera el importe de varias anualidades.

— Levantóse la sesión a las 6 y 1/2 p. m.

Consejo Directivo

ACTA DEL 2 DE ABRIL.

Con la presidencia del señor Domingo Larralde, y con asistencia de los señores Lorenzo Zabaleta, Eugenio J. Cazeaux, Bautista Darriemertou, Juan Mochó, Pedro Frantchez, Francisco Garañalde, Manuel Mujica, que actuó como Secretario.

y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría».

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

Decláranse incorporados a la Institución, los señores: Ricardo Baccino, Fernando M. Mengotti, Raúl Soler Gortari.

— Propónense como socios: Mario I. Genta, Cooperador, Núm. 1557, presentado por Dolores S. de Gortari y Manuel Gortari.

Alejandro Enrique, Cooperador, Núm. 1558, por Manuel Gortari y Dolores S. de Gortari.

Juan L. Pasqualini, Cooperador, Núm. 1559, por L. Enrique Andreoli y Francisco Garayalde.

Julio Pérez Ellis, Cooperador, Núm. 1540, por L. Enrique Andreoli y Francisco Garayalde.

Julio Portas, Cooperador, Núm. 1541, por Joaquín Izuibejeres y José Arbiza.

— Concédese autorización al señor asociado don Pedro Berbau para que el domingo 7 de Abril pueda pasar el día, acompañado de su familia, en la sede social de Malvín.

— Se aprobaron los balances de Tesorería y Administración de la Revista correspondientes al mes de Marzo de 1918; se publicarán en aquélla.

— Considéranse asuntos relacionados con el movimiento de los socios.

— El Redactor de la Revista anuncia que realizó las visitas fraternales a varias Instituciones de Buenos Aires.

— A la casa Bonomi, Ambrosoli y Tourreilles, por autorización, abonará la Tesorería la cantidad de \$ 4.549.50, como saldo de las últimas construcciones realizadas en el terreno social de Malvín.

— Penetra en la sala de sesiones el señor Ingeniero Agrónomo don Dionisio Garmendia; se cambian ideas acerca de la próxima plantación de los árboles, encomendándose al mencionado señor y al señor Cazeaux estudien el plan de la plantación de los árboles en el camino de Malvín. Se autoriza el envío de una nota, al respecto, al Vivero Nacional.

— Tras larga deliberación, se acuerda la construcción de 20 trabas en las cunetas del terreno social.

— Levantóse la sesión a las 11 p. m. habiendo comenzado a las 9.

SESIÓN DEL 9 DE ABRIL

Celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría» bajo la presidencia del señor Domingo Larralde, y con asistencia de los señores: Ignacio Arocena, Luis San Martín, Lorenzo Zabaleta, Francisco Goñi, Francisco Garayalde, Manuel

Mujica, Alejo C. Garra, que desempeñó la Secretaría, y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Decláranse incorporados a la Institución los señores Mario I. Genta, Alejandro Enrique, Juan L. Pasqualini, Julio Pérez Ellis, Julio Portas.

— La Secretaría anuncia haberse enviado una nota a la dirección del Vivero Nacional de Toledo solicitándole reservara 300 tipas de avenida, de más de dos metros de altura, para nuestro terreno.

— Léese una nota de la casa Bonomi, Ambrosoli y Tourreilles relativa a la construcción de las 20 trabas en las cunetas del susodicho terreno.

— Se da lectura a una comunicación de la Compañía francesa L' Unión en la que recuerda que el seguro del pabellón en Malvín, Póliza N.º 5740, vence el 26 del corriente. Se toma resolución al respecto.

— Autorízanse los pagos siguientes:

A Frechou Hermanos \$ 4.08

A Rafael Zauaro » 4.50

Propónense como socios los siguientes:

Jorge Gugomard, Suscriptor, Núm. 1542, presentado por Alberto Vila y Patricio Pereyra.

Carlos Eduardo Castellanos, Núm. 1545, por L. Enrique Andreoli y Julio Pérez Ellis.

— El señor Tesorero presenta el número de socios en las tres categorías.

— Se levantó la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9.

EUGENIO J. CAZEAUX

CONTADOR PÚBLICO

Arregla sucesiones.

Administra bienes.

Hace toda clase de operaciones sobre campos, etc.

Escritorio: calle Paysandú 1520

EGIYAK

Goi - Amerika Ingalaterra'tik aldenzu zanean, bere gain jarri zanean, Tolosa'n ta Gernika'n izan ziran Goi - Amerikako lege-gilleak gureak berentzat antolatzeke, tautzeke asmoan. Guri ikasitako legeak dituzte, bai Ingalarrak, bai Goi - Amerikarrak. Gaur, *Gobernuak* guri *fueroak* emandare (ez itxedoten egon ezpadere) ¿nola izango gñake benazko euzkoak, ezur - muñetaraño erdalzaletuak gaude - ta?



La Caja Social de "Euskal Erría"

en el mes de Marzo de 1918

— DEBE HABER

1.º	A Saldo del mes pasado	\$ 470.86	
	• TERRENO EN MALVÍN		
7	Recibido de Don Juan Parodi, el importe del alquiler de la Chacra en Malvín, por el mes de Febrero ppdo.	20.00	
	• SECCIÓN DE BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN		
11	Recibido de la Tesorería, Comisión de Señoras, para el crédito de la Sección de Beneficencia e Instrucción	166.45	
	• CUOTAS DE SOCIOS, MENSUAL		
27	Recibido del cobrador don Juan M. Mazzarocchi, su cobranza del mes según lista detallada de la fecha.	392.00	
	• CUOTAS DE SOCIOS, SERVICIO INTERNO		
27	Recibido del cobrador Sr. Mazzarocchi, el importe de su cobranza por este concepto según lista del mes	64.00	
	• CUOTAS DE SOCIOS, DE INGRESO		
27	Recibido del cobrador don Juan M. Mazzarocchi, el importe de su cobranza por este concepto, según lista	12.00	
	• DONACIONES		
30	Recibido una donación anónima por intermedio de doña Beldomera I. de Zabaleta para la construcción del camino en Malvín	10.00	
POR GASTOS GENERALES			
Pagado por Gastos Generales autorizados por el C. D.			
12	A Sommaschini, según recibo	\$ 14.87	
	• Soury y Cía.	4.10	
	• Luis Buschiazzo (hijo)	2.00	
	• Muñoz y Cía.	2.00	
	• Solano Alaniz	1.55	
	• J. M. Basso y Cía.	1.00	
30	• José L. Ada	3.50	
	• don Pedro Parrabère, su sueldo de Secretaría	30.00	\$ 59.02
	• BANCO DE LA REPÚBLICA		
13	Depositado en este Banco, a la vista (plata)		450.00
	• ALQUILERES		
16	Pagado a D. Nicolás Inciarte, el alquiler del Local Social Calle San José 1168, el mes vencido el día 15		120.00
	• TERRENO EN MALVÍN		
22	Pagado a la Dirección G. de Impuestos Directos, por complemento del impuesto, por las nuevas obras de ampliación del pabellón en Malvín, según planillas 61487 y 9892 del año 1917-1918 y sellado		23.25
	Transporte	\$ 1135.31	\$ 652.27

Transporte \$ 1135.31 \$ 652.27

POR COMISIONES

27 Pagado a Don Juan M. Mazzarocchi, la comisión de su cobranza durante el mes, según recibo. 28.98

» GASTOS DE PROPAGANDA

30 Entregado al Sr. Administrador de la Revista, para gastos de la misma, según recibo. 40.00

» SERVICIO INTERNO

28 Pagado a Don Pedro Belseguy, por gastos de la Cancha en el mes de la fecha, según convenio y recibo. 50.00

» PEDRO BELSEGUY

28 Pagado a Don Pedro Belseguy, por la Administración de la Cancha en el mes de la fecha, según convenio y recibo. 35.00

» Saldo a cuenta nueva de Abril de 1918 329.96

S. E. u O. \$ 1135.31 \$ 1.135.31

Montevideo, Marzo 31 de 1918.

V.º B.º

DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.

Alejo C. Garra,
Secretario.

Administración de la Revista «Euskal Erria». — Marzo 1918

DEBE

CAJA:
Marzo 1.º — Existencia en Caja en efectivo \$ 99.50
Idem 27 — Recibido de Mazzarocchi, cobranza por concepto de avisos. \$ 79.90
Idem 30 — Recibido de Tesorería » 40.00
Idem 30 — Recibido un aviso en la revista. » 2.50 » 122.40
Suma 221.90

V.º B.º

DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

S. E. u O.

Alejo C. Garra,
Secretario.

HABER

CAJA:
Marzo 4 — Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa por impresión de los números 247, 248 y 249 de la Revista \$ 99.00
Id. 5 — A. D. P. Parrabère, redacción. » 20.00
Idem 10 — Pagado a J. Mazzarocchi 10 % de comisión sobre su cobranza de pesos 79.90 » 7.99
Idem 16 — Por estampillas de expedición » 0.90
Idem 16 — Pagado a «Porte Pago». » 1.69 \$ 129.58
Saldo que pasa a Abril 1918 » 92.32
Suma \$ 221.90

Manuel Mujica,
Administrador.